

- Oliver, Juan M. (1987): *Diccionario de argot*, Madrid, Sena (1.ª ed. 1985).
- Pratt, Chris. (1980): *El anglicismo en el español peninsular contemporáneo*, Madrid, Gredos.
- Ramoncín [José Ramón Martínez Márquez] (1993): *El tocho cheli: Diccionario de jergas, germanías y jerigonzas*, Madrid, Ediciones Temas de Hoy.
- Rodríguez González, Félix (1994): «Anglicismos en el argot de la droga», *Atlantis* (Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos) 16, 1-2, págs. 179-216.
- , Con la colaboración de Antonio Lillo (en prensa): *Nuevo diccionario de anglicismos*, Madrid, Gredos.
- Werner, Reinhold (1991): «Principios diferenciales y contrastivos en la lexicografía del español americano», en *Encuentro internacional sobre el español de América. Presencia y destino. El español de América hacia el siglo XXI*, vol. I, Santa-fé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, págs. 231-271.

FÉLIX RODRÍGUEZ GONZÁLEZ

Universidad de Alicante

EL COLOQUIO DE ANGERS SOBRE LA RECEPCIÓN DEL LATÍN EN LOS SS. XIX Y XX

Durante los días 23 y 24 de septiembre del pasado año 1994 se celebró en la bella y antigua capital angevina un Coloquio internacional bajo el título *La réception du latin du début du dix-neuvième siècle à nos jours (langue et littérature)*, y cuya organización corrió a cargo de Georges Cesbron y Laurence Richer, profesores, respectivamente, de las Universidades de Angers y Caen.

Mi asistencia a este Coloquio obedeció a diversas razones. En primer lugar, a mi satisfacción y alegría al comprobar el interés que la presencia y la vitalidad de la lengua y la literatura latinas suscitaban en círculos muy amplios, y no limitados a los estudios de las lenguas clásicas, aunque no faltasen representantes de estas. En segundo lugar, a la comprobación de que, a pesar de los denodados esfuerzos de los gobernantes por aniquilar y proscribir los estudios clásicos (esfuerzos plenamente comprensibles, desde el punto de vista de aquellos, pues es evidente que debe resultar mucho más arduo y dificultoso gobernar a ciudadanos capaces de leer, entender y recordar las enseñanzas de Cicerón, Salustio o Tácito que hacerlo con asnos de dos pies incapaces de ello). Y, en tercer lugar, decidí asistir —y perdóneseme la referencia personal— porque, pocos días antes de su iniciación, había terminado un extenso trabajo sobre *El latín en los Episodios Nacionales* (terminado y enviado a Canarias para optar a cierto premio de investigación que, naturalmente, no he obtenido), y sentía una explicable

curiosidad por saber cómo se manifestaba y aparecía el latín en las obras de los famosos autores que se anunciaban en el programa de las comunicaciones. Y debo adelantar que mi curiosidad se vio ampliamente satisfecha, dado el interés y el rigor científico con que se desarrollaron las sesiones, como a continuación expongo.

Además del cordial discurso de recepción con que nos acogió el ya citado profesor Georges Cesbron, y del de clausura, en el que el profesor de la Universidad de París-Sorbona, Louis Forestier, hizo un extenso y claro resumen de las ideas expuestas en el Coloquio, se leyeron treinta y ocho comunicaciones, de treinta minutos de duración, seguidas, en algunos casos, de un breve debate.

Todas estas comunicaciones pueden agruparse en los siguientes apartados:

1. Las que tuvieron por objeto el estudio de las manifestaciones del latín en determinados textos literarios no latinos, en su mayoría franceses. En estas, y las cito por el orden en que se expusieron, se estudió la utilización del latín por los siguientes autores: Chateaubriand (R. Poignault, U. de Tours), Merimée (I. Moreau, U. de Angers), Rimbaud (L. Forestier, U. de París-Sorbona), Baudelaire (G. Kouskouff, U. de Angers), U. Eco (B. Brochet, UCO Angers), Vallès y Stendhal (A. Léonard, U. de Lovaina), J. Janin (J.-M. Bailbé, U. de Rouen), F. Jammes (H. Charpentier, U. de Pau), Michelet (L. Richer, U. de Caen), P. Leroux (J. Viard, U. de Aix en Provence), Fustel de Coulanges (E. Foulon, U. de Angers), V. Hugo (A. Vaillant, U. de Saint-Étienne), Sainte-Beuve (J. Landrin, U. de Dijon), G. de Nerval (R. Baudry, U. de Lubumbashi), Dumas (A. M. Callet-Bianco, U. de Angers), Ballanche (V. Pressélin, U. de Lille III), de nuevo Stendhal (Abbé Chantreau, UCO Angers), Montherlant (J. F. Domenget, París), Valéry Larbaud (E. Évrard, U. de Lieja), Paul-Jean Toulet (R. Faitrop, UCO Angers), Senghor (M. Vanel, U. de Argers), Marie-Noël (B. Neiss, U. de Estrasburgo), y sobre el latín y el «nouveau roman» (D. Duquesne, IUFM Créteil).

2. Comunicaciones sobre textos escritos enteramente en latín: sobre la poesía neolatina en Francia en el siglo XIX (D. Sacré, U. de Amberes); sobre el estudio de la lengua y el estilo de los historiadores latinos (D. Longrée, U. de Angers); sobre la literatura latina de la decadencia (A. Néry, U. de Angers); sobre Marcial en el romanticismo (M. Brix, FUND de la Paix); sobre las inscripciones latinas en la literatura arcaizante a fines del siglo XIX (M. F. David, U. de París-Sorbona).

3. Comunicaciones sobre el progresivo abandono del latín en las Universidades: en los ejercicios jurídicos (J. J. Bienvenu, U. de París II); en las tesis de patristica (B. du Plessis, U. de París-Sorbona); y en los trabajos históricos y arqueológicos (A. C. Faitrop-Porta, U. de Córcega).

4. Comunicaciones sobre la enseñanza y la pedagogía del latín, y sus connotaciones políticas (E. Fauquet, U. de Brest; C. Saminadayar, ENS Ulm; S. Ballestrapuech, U. de París IV; C. Foucart, U. de Lyon III; J. de Palacio, U. de París-Sorbona; B. Westfal, U. de Milán; y C. Herzfeld, París).

El interés que despertó este Coloquio lo demuestra la lista —provisional— de asistentes que se nos entregó; de acuerdo con ella, fueron sesenta y cinco las personas inscritas, destacando, lógicamente, la presencia francesa, seguida de la de los profesores belgas, alemanes e italianos; la española se limitó a la de quien esto escribe.

Como actividades complementarias, además de las habituales —y en esta ocasión muy generosas— recepciones en la Alcaldía de Angers y en la sede del Departamento de Maine et Loire, debo destacar la interesantísima visita comentada a la maravillosa Abadía de Saint-Aubin.

Como resumen de todo cuanto se expuso en estas interesantes sesiones, me permitiré reproducir, traduciéndolas libremente, las preguntas que se formulan en el programa oficial del Coloquio, en cuanto son una verdadera exposición de los fines que con su celebración se propusieron sus organizadores: «¿Cómo lograron los escritores que tuvieron una formación latina transmitir y manifestar esta formación inicial? ¿Cómo han podido acentuarse y reforzarse las clasificaciones o las oposiciones entre el latín clásico y el tardío? ¿Qué ha representado el latín en los distintos dominios en que ha continuado siendo utilizado? ¿Qué papel ha desempeñado y qué objetivos se propuso y se propone todavía el uso del latín?»

El lector interesado por todas estas apasionantes cuestiones deberá, si quiere tener una información más completa de la que pueden proporcionarle estas breves líneas, esperar a la aparición de las *Actas* del Coloquio, para cuya pronta publicación prometieron su ayuda y colaboración tanto la Universidad de Angers como el Ayuntamiento y la Prefectura del Departamento; *Actas* que pueden solicitarse a la Secretaría del Coloquio, UFR Lettres, Langues et Sciences humaines, 11, Boulevard Lavoisier 49045 Angers Cedex 01, Francia.

Y sería imperdonable terminar esta breve reseña sin manifestar mi más sincero y cordial agradecimiento por las atenciones y la simpatía con que fui acogido y las muchas informaciones que recibí de las profesoras Bernadette Brochet-Martiel y Anne-Marie Callet-Bianco, así como de los profesores Dirk Sacré y Michel Brix.

SANTIAGO MOLLFULEDA

XXIV SIMPOSIO DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA

La Sociedad Española de Lingüística celebró en Madrid, entre los días 12 y 14 de diciembre de 1994 su XXIV Simposio, con el tema «Texto y contexto». Tuvo lugar en los locales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Duque de Medinaceli, 6; Sede de nuestra Sociedad.